



# BẢN TIN MỤC VỤ

## Giáo Xứ

# ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Văn phòng Giáo xứ: **972-414-7073**

Giờ làm việc: Thứ 2-Thứ 6: 9AM-4PM

Thứ 7: Đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

Email: dmhcggarland@yahoo.com  
http://www.dmhcg.org



### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) .....8:00 AM  
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM  
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) ..... 12:00 PM  
Lễ IV (Lễ Gia Đình) .....5:00 PM

#### Ngày Thường

Thánh Lễ ..... 7:00 AM và 7:00 PM

#### Thứ Bảy

Khấn ĐMHC ..... 5:30 PM  
Thánh Lễ ..... 8:00 AM và 6:00 PM

#### Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược ..... 7:00 PM

#### Thứ Sáu Đầu Tháng

Chầu Đền Tạ, Thánh Lễ ..... 6:00 PM

#### Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng ..... 6:45 AM và 9:00 AM  
Lễ Chiều ..... 7:00 PM và 9:00 PM

#### Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

#### Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,  
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

#### Rửa Tội

Xin liên lạc với VPGX trước đầu tháng để được hướng dẫn Rửa Tội lúc 7:00 pm Thứ Bảy đầu tháng và Rửa Tội lúc 4:00pm Thứ Bảy tuần II mỗi tháng.

#### Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ.

#### Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

#### Đám Tang

Khi có người qua đời, xin LL ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

#### Chúa Nhật: Giáo Lý-Thiếu nhi -Việt ngữ

Giáo Lý: 10:15am - 11:45am  
Việt Ngữ: 2:00pm - 3:00 pm  
Thiếu nhi: 3:00pm - 4:00pm

### LỊCH TRONG TUẦN

Thứ Hai 6-5:

Thứ Ba 7-5:

Thứ Tư 8-5:

Thứ Năm 9-5 Lễ Thăng Thiên,

Thứ Sáu 10-5: Th. Damien Veuster, linh mục (Hoa Kỳ)

Thứ Bảy 11-5: Th. Nêrêô và Th. Akilêô, tử đạo  
Th. Pancraxiô, tử đạo

### CHÚA NHẬT THỨ 6 PHỤC SINH NGÀY 5 / 5 / 2013

#### CHÍNH XỨ & PHÓ XỨ

**Lm. Phêrô Bùi Quang Tuấn, DCCT**

**Lm. Thomas Hà Quốc Dũng, DCCT**

**Phó tế Vincent Đàm Hữu Thư**

#### HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Ngọc Oanh. ... OTran15546@AOL.com

#### HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn . . . . .469-879-9729

#### HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn . . . . . 972-679-7339

#### KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng . . . . . 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào ..... 972-276-9879

#### Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng . . . . . 972-816-9109

#### Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập . . . . . 972-496-4412

#### Ban Giúp Lễ

Quách Kỳ Trân ..... 662-762-4323

#### Ca Đoàn

Thánh Linh . . . . . 972-231-4084

Trình Vương . . . . . 972-496-2789

Augustine . . . . . 214-497-2655

Fiat . . . . . 214-642-4351

Thiếu Nhi . . . . . 214-207-8548

CD Gioan Vianney. . . . . 469-583-2788

#### KHỐI GIA ĐÌNH

##### Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Nguyễn Trác Dzielm . . . 972-496-3561

##### CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý . . . . . 469-328-4702

##### Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Ngô Bá Nhân 972-365-7032

#### KHỐI GIÁO DỤC

##### Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

##### Ban Việt Ngữ

Cô Trần Lê Thủy . . . . . 972-934-2023

##### Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xúng: 469 450 3876

##### Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long . . . . . 469-835-7345

##### Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư . . . . . 972-523-0037

#### KHỐI HỘI ĐOÀN

##### Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

##### Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752

##### Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Cô Trần Trinh . . . . . 972-530-9177

##### Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh . . . . . 469-831-4848

##### Đoàn Thanh Niên Công Giáo

A.Nguyễn Thế Cường . . .469-500-4189

##### Mục Vụ Giới Trẻ

A.Quý Phạm .....214- 991-7894

##### Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....(214) 406-3475

##### Ban Trật Tự

A. Huy Huỳnh 214-563-3192.

##### Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

##### Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-578-2309

##### Ban Bảo Trì

Ô. Nguyễn Minh Hùng .....214-244-1814

#### HỘI QUẢN GIÁO XỨ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

#### NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

#### CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Trần Văn Mão (214) 629-4485

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Nguyễn Hưng (214) 208-4488

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 972-475-1645

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 578-2309

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



## Chúa Giêsu Phục Sinh sẽ về với Chúa Cha ...

**C**húa Giêsu Phục sinh ở lại với các Môn đệ một thời gian để củng cố lòng tin của các Ngài, đồng thời cũng là đức tin của Hội Thánh sơ khởi. Chúa Phục sinh vẫn cố gắng làm cho các môn đệ hiểu những gì sắp xảy ra và những gì sẽ đến sau đó. Tuy nhiên, đây không phải là một điều dễ dàng. Bởi vì các môn đệ hiểu một đằng, Chúa loan báo điều trái ngược với các Ngài...

Chương 14 của Thánh Gioan ở đây không phải là một diễn từ, diễn văn nhưng thực sự là những lời hết sức thân mật, tâm huyết giữa Chúa Giêsu và các Môn đệ. Đây là những lời tâm sự, cuộc trò chuyện hết sức ân tình. Các môn đệ luôn có quan niệm Chúa Giêsu là vua và các Ngài được tham dự, được chia chác các chỗ ngồi trong Vương Quốc của Ngài. Chúa Giêsu lại loan báo Đấng Thiên Sai phải chịu đau khổ, chịu chết và ngày thứ ba sẽ sống lại. Đây là một quan niệm, một quan điểm hoàn toàn trái ngược với ý nghĩ của các Môn đệ, các Tông đồ. Các Môn đệ lúc đó, chẳng hạn như Thánh Phêrô cản ngăn việc Chúa, Toma xin Chúa chỉ đường vì các Ngài không biết đường làm sao mà đi vv... Ông Giuda lại cho chúng ta thấy sự mù mịt của các Tông đồ hồi ấy: “Thưa Thầy tại sao Thầy lại cho chúng con mà không tỏ cho thế gian thấy”. Đúng là sương mù dày đặc bủa vây và khép kín các Tông đồ. Tại sao Chúa Giêsu lại chỉ âm thầm với một nhóm các Tông đồ mà không xuất hiện cách hoành tráng, uy nghi lẫm liệt như khi vào thành Giêrusalem. Tại sao Chúa Giêsu lại tâm sự, tâm tình hay nói cách khác hết sức tâm huyết với các Tông đồ... Đọc lại Tin Mừng, chúng ta nhận thấy vào ngày Lễ Lều là ngày lễ lớn, lễ trọng của người Do Thái, anh em, họ hàng của Chúa Giêsu đã nói với Ngài: “Ông bỏ đây mà sang miền Giuđê đi, để cả Môn đệ của ông cũng nhìn thấy những việc Ông làm, vì không ai muốn người ta biết đến mà lại hoạt động, làm việc cách âm thầm. Một khi Ông làm được như thế thì hãy tỏ mình ra cho thế gian” (Ga 7, 4).

Thật ra, Chúa Giêsu đã rất nhẹ nhàng và thâm trầm nói cho mọi người biết: “Ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời Thầy”. Ngài không nói ai theo Thầy thì phải làm những việc cao siêu, lạ lùng, đánh Đông



đẹp Bắc vv... Nhưng là giữ lời Thầy. Đàng trước chữ giữ là chữ “nếu”. Nếu ai yêu mến Thầy thì tất nhiên phải giữ lời của Thầy. Chữ nếu liên kết chặt chẽ lòng con người với cách ăn nết ở của con người đối với Chúa. Hậu quả của việc giữ lời Chúa thì “Cha của Thầy sẽ yêu mến người ấy”. Chúa Cha và Chúa Con sẽ đến và ở trong người ấy. Đó là một sự kỳ diệu, lạ lùng. Bởi vì, trong lời nguyện hiến tế, Chúa Giêsu luôn tha thiết cho mọi người yêu thương nhau như Ngài yêu thương và tha thiết cho mọi người nên một. Những lời tâm huyết của Chúa Giêsu, các Tông

đồ chưa hiểu ngay đâu. Các môn đệ Chúa phải chờ Chúa Thánh Thần xuống, những lời của Chúa các Ngài mới hiểu được cách rõ ràng, từng câu từng chữ, từng ly từng tý và những lời này trở nên nguồn mạch sự sống mới cho các môn đệ. Ngày nay, người Kitô hữu nào tin vào những lời của Chúa đã nói với các môn đệ xưa, cũng được Chúa Thánh Thần hướng dẫn, tác động và Chúa Ba Ngôi sẽ đến, ngự trị, biến đổi tâm hồn của họ.

Xin được mượn lời của Jean-René Fracheboud để kết luận bài suy niệm này: “Chúa ban cho chúng ta Thần khí của Ngài, Đấng hé lộ dần dần trong lịch sử, một lời tự do hầu cho chúng ta khai phá những con đường Tin Mừng. Đã bao nhiêu lần, một mình hay với cả cộng đoàn, chúng ta đã có thể có kinh nghiệm về một lời Kinh Thánh bất chợt làm sáng tỏ một phần cuộc sống của chúng ta, một lời cho chúng ta sức mạnh và sự mạnh dạn để lấy một quyết định quan trọng, một lời mang lại cho chúng ta sự bình an nội tâm lớn lao trong những hoàn cảnh khó khăn... Chúng ta chạm ngón tay vào một thứ gì đó lấp lánh, thứ làm cho chúng ta cảm nghiệm được sự hiện diện của Chúa Kitô giữa chúng ta, trong chúng ta. Như thế chúng ta sẽ cảm nhận được sự thật sâu sắc và tính hiện tại của Lời Chúa Giêsu: “Nếu ai yêu mến Thầy..., Cha Thầy sẽ yêu mến người ấy, chúng ta sẽ đến và ở lại trong người ấy”.

## Trích từ **Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý Của Hội Thánh Công Giáo**

### **300. Thống hối nội tâm là gì?**

Là biểu hiện của “tâm hồn tan nát” (Tv 50 [51],19), được ân sủng thần linh thúc đẩy để đáp lại tình yêu thương xót của Thiên Chúa. Lòng thống hối bao hàm sự đau khổ và quay lưng lại với tội lỗi đã phạm, quyết tâm trong tương lai sẽ không phạm tội nữa và tin tưởng vào sự trợ giúp của Thiên Chúa. Lòng thống hối được dưỡng nuôi bằng niềm hy vọng vào sự thương xót của Thiên Chúa.

### **301. Việc thống hối trong đời sống người Kitô hữu được diễn tả dưới những hình thức nào?**

Việc thống hối được thể hiện qua nhiều hình thức khác nhau, đặc biệt qua việc ăn chay, cầu nguyện, bố thí. Các hình thức thống hối này, và nhiều hình thức khác, có thể được người Kitô hữu thực hành trong đời sống hằng ngày của họ, đặc biệt trong Mùa Chay và ngày thứ Sáu là ngày sám hối.

### **302. Các yếu tố chính yếu của Bí tích Giao hòa là gì?**

Có hai yếu tố chính: hành vi của người sám hối, dưới tác động của Chúa Thánh Thần, và lời xá giải của linh mục, nhân danh Đức Kitô, trao ban ơn tha thứ và xác định cách đền tội.

### **303. Hối nhân phải có những hành vi nào?**

Những việc hối nhân phải làm là: xét mình cẩn thận; ăn năn tội cách trọn khi phát xuất từ lòng yêu mến Chúa và cách không trọn khi dựa vào những động lực khác, và quyết tâm không tái phạm nữa; xưng tội, tức là xưng thú tội lỗi với linh mục; đền tội, tức làm một số việc thống hối mà cha giải tội ấn định để đền bù những hậu quả do tội gây ra.

### **304. Phải xưng những tội nào?**

Chúng ta phải xưng tất cả các tội trọng nhớ được mà chưa xưng sau khi đã xét mình cẩn thận. Việc xưng thú các tội trọng là phương tiện thông thường duy nhất để được ơn tha tội.

### **305. Khi nào phải xưng thú các tội trọng?**

Mọi tín hữu khi đến tuổi khôn buộc phải xưng các tội trọng của mình ít nhất một năm một lần và, trong mọi trường hợp, phải xưng các tội trọng trước khi rước lễ.

### **306. Tại sao khi xưng tội cũng nên xưng thú các tội nhẹ?**

Hội thánh tha thiết khuyên chúng ta xưng thú các tội nhẹ, mặc dầu điều này không phải là cần thiết theo nghĩa hẹp, bởi vì việc xưng thú như vậy giúp tạo nên lương tâm ngay thẳng và giúp chiến đấu chống lại những hưởng chiêu về đàng xấu, để chúng ta được Đức Kitô chữa lành và được tiến triển trong đời sống theo

## [Excerpt from] **Compendium of the Catechism of the Catholic Church**

### **300. What is interior penance?**

It is the movement of a “contrite heart” (Psalm 51:19) drawn by divine grace to respond to the merciful love of God. This entails sorrow for and abhorrence of sins committed, a firm purpose not to sin again in the future and trust in the help of God. It is nourished by hope in divine mercy.

### **301. What forms does penance take in the Christian life?**

Penance can be expressed in many and various ways but above all in fasting, prayer, and almsgiving. These and many other forms of penance can be practiced in the daily life of a Christian, particularly during the time of Lent and on the penitential day of Friday.

### **302. What are the essential elements of the sacrament of Reconciliation?**

The essential elements are two: the acts of the penitent who comes to repentance through the action of the Holy Spirit, and the absolution of the priest who in the name of Christ grants forgiveness and determines the ways of making satisfaction.

### **303. What are the acts of the penitent?**

They are: a careful examination of conscience; contrition (or repentance), which is perfect when it is motivated by love of God and imperfect if it rests on other motives and which includes the determination not to sin again; confession, which consists in the telling of one’s sins to the priest; and satisfaction or the carrying out of certain acts of penance which the confessor imposes upon the penitent to repair the damage caused by sin.

### **304. Which sins must be confessed?**

All grave sins not yet confessed, which a careful examination of conscience brings to mind, must be brought to the sacrament of Penance. The confession of serious sins is the only ordinary way to obtain forgiveness.

### **305. When is a person obliged to confess mortal sins?**

Each of the faithful who has reached the age of discretion is bound to confess his or her mortal sins at least once a year and always before receiving Holy Communion.

### **306. Why can venial sins also be the object of sacramental confession?**

The confession of venial sins is strongly recommended by the Church, even if this is not strictly necessary, because it helps us to form a correct conscience and to fight against evil tendencies. It allows

Thánh Thần.

### 307. Ai là thừa tác viên Bí tích này?

Đức Kitô đã ủy thác thừa tác vụ Giao hòa cho các Tông đồ của Người, cho các Giám mục kế nhiệm các ngài, và cho các linh mục, là những cộng tác viên của Giám mục. Như vậy, tất cả các vị ấy trở thành khí cụ của lòng thương xót và sự công chính của Thiên Chúa. Các ngài thực thi quyền tha thứ các tội lỗi nhân danh Cha, Con và Thánh Thần.

### 308. Việc tha thứ một số tội được dành riêng cho ai?

Việc xá giải một số tội đặc biệt nghiêm trọng (như những người bị phạt tuyệt thông) được dành riêng cho Tòa thánh hay vị Giám mục sở tại hay một số linh mục được các ngài ủy nhiệm. Trong trường hợp nguy tử, bất kỳ linh mục nào cũng có thể xá giải bất cứ tội lỗi hay phạt tuyệt thông nào.

### 309. Cha giải tội có bị ràng buộc với bí mật tòa giải tội hay không?

Vì sự tế nhị và cao cả của thừa tác vụ này và vì phải tôn trọng những người xưng tội, mọi cha giải tội buộc phải giữ “ấn tín tòa giải tội,” nghĩa là phải bí mật tuyệt đối về những tội lỗi người ta đã xưng thú cho ngài trong tòa giải tội. Vấn đề giữ ấn tín tòa giải tội không có luật trừ, ai vi phạm sẽ bị những hình phạt rất nặng.

us to be healed by Christ and to progress in the life of the Spirit.

### 307. Who is the minister of this sacrament?

Christ has entrusted the ministry of Reconciliation to his apostles, to the bishops who are their successors and to the priests who are the collaborators of the bishops, all of whom become thereby instruments of the mercy and justice of God. They exercise their power of forgiving sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

### 308. To whom is the absolution of some sins reserved?

The absolution of certain particularly grave sins (like those punished by excommunication) is reserved to the Apostolic See or to the local bishop or to priests who are authorized by them. Any priest, however, can absolve a person who is in danger of death from any sin and excommunication.

### 309. Is a confessor bound to secrecy?

Given the delicacy and greatness of this ministry and the respect due to people every confessor, without any exception and under very severe penalties, is bound to maintain “the sacramental seal” which means absolute secrecy about the sins revealed to him in confession.

## ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Lúc 7:00PM Chúa Nhật 5/5/2013

- Giáo Khu 1 Ô/B Hoàng Vang 972-496-1479  
4101 Herald Dr., Garland, TX 75044
- Giáo Khu 2 A/C Dũng Thảo 972-414-9033  
2818 Silverdale Lane, Garland, TX 75044
- Giáo Khu 3 Ô/B Nguyễn Văn Loan 214-227-3549  
4106 Timberline Dr., Garland, TX 75042
- Giáo Khu 4 A/C Nguyễn Lộc & Vân 214-704-0493  
3901 Goose Creek Pkwy., Garland, TX 75040
- Giáo Khu 6 Ông Bản Đặng 214-244-2495  
6064 Blazing Star Rd., Frisco, TX 75034
- Giáo Khu 11 A/C Lê Tấn Dũng & Vàng 972-384-0366  
123 Carolyn Lane, Murphy, TX 75094

## Thánh Lễ Các Gia Đình

Thứ Sáu ngày 10/5 sẽ có Thánh Lễ Các Gia Đình.

Kính mời cộng đoàn đến tham dự cùng với gia đình của mình để yêu mến, cảm tạ, chúc tụng, tôn vinh Chúa và cầu nguyện cho nhau.

## Học Hỏi Giáo Lý CG & Chia Sẻ Hành Trình Đức Tin, sau Lễ tối thứ Năm, 09/05

Sau Lễ tối thứ Năm, 09/05 (tuần thứ hai và thứ tư của tháng), anh chị em trong cộng đoàn sẽ họp lại học hỏi Giáo Lý CG do cha Chánh xứ hướng dẫn. Sẽ có phần chia sẻ chứng nhân về hành trình đức tin cá nhân rất sâu đậm và thân ái.

Kính mời cộng đoàn tham dự.

### Searching with the Spirit

Single Catholic women are invited by the **Redemptoristine Nuns in Liguori, MO** to a week of praying with the sisters and sharing in their community life.

If you are interested in this

**Come and See,**

contact **Sr. Ann Marie** at

636-646-1093

or [vocationdirector@redemptoristinenuns.org](mailto:vocationdirector@redemptoristinenuns.org)

July 28-August 3, 2013

It is a wonderful opportunity to get in touch with the working of the Spirit within you!

### CHỨC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ bảy 11/5/2013 của đôi tân hôn:

*Trần Văn Thọ và Nguyễn Thị Thùy Linh*

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.



## Báo Cáo Tài Chính

Chúa Nhật Ngày 28/4/2013

### Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$11,742.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	\$100.00
Tiền Khẩn:	\$1,301.00
Tiền Lễ Cưới:	\$300.00
Tiền Quảng Cáo:	\$300.00
Catholic Home Mission:	\$3,364.00

### Quỹ Trung Tâm Giáo Dục (Education Center Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0009	Yenter Nguyen Richmon	\$20.00
0023	Đặng Hiếu Sinh	\$20.00
0068	Nguyễn Hoàng Nhân	\$5.00
0081	Huỳnh Ba	\$40.00
0239	Nguyễn Thành Trung	\$30.00
0275	Nguyễn Văn Thái	\$10.00
0329	Scalco Kim Thanh	\$5.00
0410	Đình Hoàng Lisa	\$50.00
0664	Tô Trợ	\$5.00
0809	Bùi Thanh Hải	\$20.00
0850	Nguyễn Minh Tiến	\$200.00
0965	Ẩn Danh	\$100.00
1130	Đào Thanh Tùng	\$20.00
1154	Lương Thúy Dung	\$20.00
1227	Bùi Bá Điệp	\$20.00
1325	Ẩn Danh	\$2.00
1330	Hoàng Nguyễn Thị	\$5.00
1396	Phạm Hùng Cường	\$80.00
1462	Nguyễn Thị Nghiệp	\$5.00

1589	Đặng Thị Quý	\$10.00
1738	Ẩn Danh	\$2.00
1791	Nguyễn Hữu Lộc	\$40.00
1795	Võ Bá Vinh	\$40.00
1958	Nguyễn Đức Tâm	\$20.00
1971	Nguyễn Thị Ngọc Hà	\$100.00
2005	Đặng Diễm Hân	\$20.00
2028	Nguyễn Đình Thương	\$20.00
2211	Đoàn Thành Nhân	\$20.00
2283	Châu Văn Phơ	\$5.00
2291	Đình Thị Tố Nga	\$5.00
2361	Nguyễn Thanh Lâm	\$20.00
2375	Trần Đình Ruyên	\$5.00
2438	Châu Nhung	\$20.00
Lệ Phí Các Lớp Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể		\$53,257.00
Hội Quán		\$4,764.00

### Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0099	Nguyễn Mỹ Tiên	\$1,580.00
0194	Victoria Nguyen	\$100.00
0195	Victoria Nguyen	\$100.00
0352	Dan M. Nguyen	\$100.00
0427	Nguyễn Diễm Phúc	\$200.00
0432	Thomas Nguyen	\$2,500.00
0438	Phạm Thị Kim	\$2,500.00
0439	Kristi Yen Ta	\$100.00
0447	Ana M. Galvan	\$200.00
0479	Vương Tâm	\$400.00
0577	Võ Chánh	\$100.00

## Thông Báo của Trường Giáo Lý

Để cộng tác với quý phụ huynh trong bốn phân giáo dục con em về đức tin, Trường Giáo lý sẽ phát phiếu điểm niên khóa 2012-2013 cho các em đem về nhà trong hai tuần kế tiếp. Xin quý phụ huynh đọc. Nếu có gì thắc mắc, xin liên lạc trực tiếp với thầy cô giáo của học sinh hay là Sr. Vân.

Dear Parents,

Our Faith Formation Program will be sending report cards home with your child in the next two weeks for this school year of 2012-2013. We hope it will help you to reflect on what your child has learned as well as help you nurture your child's spiritual growth. If you have any questions or comments, please contact your child's teacher or Sr. Vân.

## LỊCH TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ

Tháng 5/2013

- 04/05: Các em rước lễ lần đầu lúc 6:00PM
- 09/05: Học hỏi Giáo lý năm Đức Tin sau thánh lễ 7pm tại nhà thờ
- 10/05: Thánh lễ các gia đình
- 11/05: Rửa tội trẻ em tại nhà thờ lúc 4:00PM
- 12/05: Xin tiền lần II cho The Catholic Communications Campaign
- 19/05: Các lớp học bế giảng, phát thưởng
- 19/05: Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống – Bồn mận ca đoàn Thánh Linh
- 23/05: Học hỏi Giáo lý năm Đức Tin sau thánh lễ 7pm tại nhà thờ

## The Rosary, a treasure to be rediscovered

Dear brothers and sisters! A prayer so easy and yet so rich truly deserves to be rediscovered by the Christian community. Let us do so, especially this year, as a means of confirming the direction outlined in my Apostolic Letter *Novo Millennio Ineunte*, from which the pastoral plans of so many particular Churches have drawn inspiration as they look to the immediate future.

I turn particularly to you, my dear Brother Bishops, priests and deacons, and to you, pastoral agents in your different ministries: through your own personal experience of the beauty of the Rosary, may you come to promote it with conviction.

I also place my trust in you, theologians: by your sage and rigorous reflection, rooted in the word of God and sensitive to the lived experience of the Christian people, may you help them to discover the Biblical foundations, the spiritual riches and the pastoral value of this traditional prayer.

I count on you, consecrated men and women, called in a particular way to contemplate the face of Christ at the school of Mary.

I look to all of you, brothers and sisters of every state of life, to you, Christian families, to you, the sick and elderly, and to you, young people: confidently take up the Rosary once again. Rediscover the Rosary in the light of Scripture, in harmony with the Liturgy, and in

the context of your daily lives.

May this appeal of mine not go unheard! At the start of the twenty-fifth year of my Pontificate, I entrust this Apostolic Letter to the loving hands of the Virgin Mary, prostrating myself in spirit before her image in the splendid Shrine built for her by Blessed Bartolo Longo, the apostle of the Rosary. I willingly make my own the touching words with which he concluded his well-known Supplication to the Queen of the Holy Rosary: "O Blessed Rosary of Mary, sweet chain which unites us to God, bond of love which unites us to the angels, tower of salvation against the assaults of Hell, safe port in our universal shipwreck, we will never abandon you. You will be our comfort in the hour of death: yours our final kiss as life ebbs away. And the last word from our lips will be your sweet name, O Queen of the Rosary of Pompei, O dearest Mother, O Refuge of Sinners, O Sovereign Consoler of the Afflicted. May you be everywhere blessed, today and always, on earth and in heaven".

From the Vatican, on the 16th day of October in the year 2002, the beginning of the twenty-fifth year of my Pontificate.

(From APOSTOLIC LETTER ROSARIUM VIRGINIS MARIAE OF THE SUPREME PONTIFF JOHN PAUL II

TO THE BISHOPS, CLERGY AND FAITHFUL ON THE MOST HOLY ROSARY)

## Các lợi ích của Kinh Mân Côi

Tôi phải hiến cho quý bạn thêm những lý do tại sao mà nhiều linh hồn cao cả đã thiết tha thực hành việc tôn sùng này; đó là vì Kinh Mân Côi khi được đọc kèm theo sự suy gẫm các mầu nhiệm của nó sẽ mang lại những ích lợi sau đây:

- 1.- Nó dần dần làm cho chúng ta hoàn toàn hiểu biết Chúa Giêsu hơn;
- 2.- Nó thanh tẩy tội lỗi làm cho linh hồn chúng ta nên thanh sạch;
- 3.- Nó làm cho chúng ta chiến thắng tất cả mọi kẻ thù của chúng ta;
- 4.- Nó làm cho chúng ta dễ dàng thực hành nhân đức;
- 5.- Nó làm cho chúng ta sốt sắng kính mến Chúa;
- 6.- Nó làm cho chúng ta tăng tiến trong ân sủng và công đức;
- 7.- Nó giúp cho chúng ta những gì cần thiết để trang trải tất cả nợ nần chúng ta mắc với Chúa và với anh em mình, và sau hết, nó làm cho chúng ta thêm đủ mọi ơn lành của Chúa Toàn Năng.

Sự hiểu biết Chúa Giêsu Kitô là khoa học của Kitô hữu và là khoa học cứu rỗi; thánh Phaolô nói rằng nó vượt trên mọi khoa học trần gian (xem Pl 3,8), về giá trị cũng như về sự trọn hảo. Điều này đúng là như thế:

- 1.- Vì phẩm vị của đối tượng mà nó hướng đến, đó là một Người- Thiên-Chúa, Đấng mà cả vũ trụ so với Người chỉ là một giọt sương hay một hạt cát;
- 2.- Vì ích lợi của nó đối với chúng ta; trong khi khoa học trần gian chỉ làm cho chúng ta tràn đầy những ám khí và kiêu kỳ ảo tưởng;
- 3.- Và sau hết, vì sự hết sức khẩn thiết của nó; ở chỗ, không ai có thể được cứu rỗi nếu không nhận biết Chúa Giêsu Kitô - thế mà, một người hoàn toàn không hề biết một tí nào về các khoa học khác lại được cứu rỗi khi họ thấu hiểu khoa học về Chúa Giêsu Kitô. Phúc thay Kinh Mân Côi là kinh ban cho chúng ta khoa học và sự hiểu biết về Chúa này, khi chúng ta suy niệm về đời sống, sự chết, cuộc thương khó và vinh hiển của Người.

Nữ hoàng xứ Saba hết lòng ca ngợi sự khôn ngoan của vua Salômôn đã kêu lên: “Phúc cho quần thần của vua và bầy tôi của vua là những người luôn hầu cận bên vua và nghe được sự khôn ngoan của vua.” (1 V 10,8). Thế nhưng, còn phúc hơn thế nữa cho các tín hữu cẩn trọng suy niệm về đời sống, nhân đức, thương khó và vinh hiển của Chúa Cứu Thế, vì, nhờ đó, họ có thể đạt được trọn sự hiểu biết hàm chứa sự sống đời đời. “Đấy là sự sống đời đời.” (Ga 17,3).

Đức Mẹ đã tỏ cho chân phước Alanô biết rằng từ khi thánh Đa Minh bắt đầu rao giảng Kinh Mân Côi đã làm cho các tội nhân cứng lòng bị đánh động và đốn đau khốc lóc về tội lỗi nặng nề của mình. Đám tuổi trẻ thực thi những việc đền tội ngoài sức tưởng tượng, và ở các nơi thánh nhân rao giảng Phép Lăn Hạt Rất Thánh Mân Côi đều bùng lên lòng sùng mộ, đến nỗi, tội nhân đã cải hối và chính việc cải hối này của họ lại củng cố các người khác và làm thay đổi lòng người.

Vào một lúc nào đó, cảm thấy nặng nề tội lỗi trong lương tâm, quý bạn hãy cầm lấy tràng hạt Mân Côi và đọc tối thiểu một ít nào đó, để tôn kính mầu nhiệm về đời sống, sự thương khó và vinh hiển của Chúa Giêsu Kitô, với lòng tin tưởng, khi quý bạn suy niệm và tôn kính những mầu nhiệm này, Người sẽ trình lên Cha Người ở trên trời những thánh tích của Người, để cầu xin cho quý bạn và ban cho quý bạn lòng thống hối cùng ơn tha thứ mọi tội lỗi của quý bạn.

Một ngày kia, Chúa nói với chân phước Alanô là:

“Nếu những kẻ tội lỗi bất hạnh đáng thương này đọc Kinh Mân Côi của Ta, họ sẽ được thông phần với công ơn thương khó của Ta, và Ta sẽ là Đấng Bầu Cử cho họ trong việc đền bù lại sự công chính của Cha Ta.” Cuộc đời này chẳng là gì khác ngoài việc tranh đấu với hết cám dỗ này đến cám dỗ khác; không phải chúng ta đối đầu với những kẻ thù có xương có thịt, mà là với chính quyền lực hỏa ngục. Do đó, còn khí giới nào sắc bén cho chúng ta dùng để chiến đấu với nó bằng kinh nguyện mà vị Đại Thủ Lãnh của chúng ta đã dạy cho chúng ta, và bằng Lời Chào Thiên Thần, những kinh nguyện xua tan ma quỷ, diệt trừ tội lỗi và canh tân thế giới? Còn khí giới nào dũng mãnh để chúng ta có thể sử dụng hơn việc suy niệm về đời sống và sự thương khó của Chúa Giêsu Kitô, Đấng Cứu Thế? Như thánh Phêrô nói, biết thế, chúng ta phải trang bị cho mình để tự vệ khỏi chính những kẻ thù mà Người đã chiến thắng, cũng là kẻ thù hằng ngày ve vãn chúng ta (xem 1 Pr 4,1).

(Trích từ Thánh Louis Marie Grignion de Montfort, Bí Mật Kinh Mân Côi - Bông Hồng 27 – Những lợi ích, bản dịch tiếng Việt của Đa Minh Maria Cao Tấn Tĩnh, BLV)



*Scripture: John 14:23-29*

Jesus answered him, “If a man loves me, he will keep my word, and my Father will love him, and we will come to him and make our home with him. 24 He who does not love me does not keep my words; and the word which you hear is not mine but the Father’s who sent me. 25 “These things I have spoken to you, while I am still with you. 26 But the Counselor, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and bring to your remembrance all that I have said to you. 27 Peace I leave with you; my peace I give to you; not as the world gives do I give to you. Let not your hearts be troubled, neither let them be afraid. 28 You heard me say to you, ‘I go away, and I will come to you.’ If you loved me, you would have rejoiced, because I go to the Father; for the Father is greater than I. 29 And now I have told you before it takes place, so that when it does take place, you may believe.

**Meditation:** *Do you know the love that surpasses all, that is stronger than death itself (Song of Songs 8:6)? In Jesus’ last supper discourse he speaks of the love he has for his disciples and of his Father’s love. He prepares his disciples for his imminent departure to return to his Father by exhorting them to prove their love for him through their loyalty and obedience to his word. He promises them the abiding guidance and consolation of the Holy Spirit. Saint Augustine says the Lord loves each of us as if there were only one of us to love. God’s love for each of us is as real and tangible as the love of a mother for her child and the love of a lover who gives all for his beloved. God made us for love – to know him personally and to grow in the knowledge of his great love for us. How can we know and be assured of the love of God? The Holy Spirit helps us to grow in the knowledge of God and his great love. The Spirit enables us to experience the love of God and to be assured of the Lord’s abiding presence with us (see Romans 8:35-39). The Holy Spirit also opens our ears to hear and understand the word of God. Do you listen attentively to God’s word and believe it? Ask the Holy Spirit to inflame your heart with the love of God and his word.*

*Do you know the peace which passes all understanding (Philippians 4:7)? Jesus grants peace as his gift to his disciples. What kind of peace does he offer? The peace of Christ is more than the absence of trouble. It includes everything which makes for our highest good. The world’s approach to peace is avoidance of trouble and a refusal to face unpleasant things. Jesus offers the peace which conquers our fears*

*and anxieties. Nothing can take us from the peace and joy of Jesus Christ. No sorrow or grief, no danger, no suffering can make it less. Jesus also speaks of his destination and ultimate triumph over the powers of evil in the world. In the eyes of the world the cross stood for shame, humiliation, and defeat. Jesus went to the cross knowing that it would lead to victory over the powers of sin and of Satan. Jesus also knew that he would return to his Father in glory. The cross brought glory to Jesus and to the Father and it is our way to glory as well. In the Cross of Christ we find true peace and reconciliation with God. Do you live in the peace of Jesus Christ?*

*“Lord Jesus, in love you created me and you drew me to yourself. May I never lose sight of you nor forget your steadfast love and faithfulness. And may I daily dwell upon your word and give you praise in the sanctuary of my heart, You who are my All.”*

### Website Của Giáo Xứ

Kính mời Cộng đoàn dân Chúa vào website của giáo xứ: <http://www.dmhcg.org> để theo dõi các thông tin cần thiết, đặc biệt là lịch trình sinh hoạt trong những dịp lễ lớn.

Đặc biệt chương trình **TV Tin Mừng Hôm Nay** do các em trong giáo xứ thực hiện hàng tuần.